

จดหมายถึงบรรณาธิการ

Background Cases ?

ศาสตราจารย์นายแพทย์ สมชัย บวรกิตติ

ราชบัณฑิต สำนักวิทยาศาสตร์ ราชบัณฑิตยสภาแห่งประเทศไทย

เรียนบรรณาธิการวารสารโรงพยาบาลมหาวิทยาลัยขอนแก่น (KUHJ)

บทความ Are Mesothelioma Patients in Thailand Background Cases? ในวารสารโรงพยาบาลมหาวิทยาลัยขอนแก่น ฉบับ 2023; 4(2):105-106 น่าสนใจและเกิดประโยชน์ แต่มีแพทย์หลายท่านถามถึงชื่อภาษาไทย และความเข้าใจที่ถูกต้อง หลายท่านได้ให้ความเห็นหลากหลาย ผมเองมีความเห็นดังนี้

ชื่อภาษาไทยควรเป็น **กรณีพื้นหลัง** เพราะแปลกลับเป็นภาษาอังกฤษได้ตรงกับศัพท์ Background Cases ส่วนความหมายทางภาษานั้นขึ้นอยู่กับผู้ที่เริ่มใช้ เช่นเจ้าของบทความ Background Cases¹ ใช้ในความหมายที่ระบุถึงกลุ่มผู้ป่วยที่เป็นโรคที่เคยทราบและเชื่อว่า มีสาเหตุจำเพาะ แต่ปัจจุบันเชื่อว่ามีสาเหตุอื่นหรือเกิดโดยไม่มีสาเหตุได้ เช่น โรคเนื้องอกเยื่อเลื่อม

เอกสารอ้างอิง

1. Price B. Projection of future numbers of mesothelioma cases in the US and the increasing prevalence of background cases: an update based on SEER data for 1975 through 2018. Crit Rev Toxicol 2022; 52:317-24.